

淡江大學 109 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	逐步口譯	授課 教師	王 潔 JAY WANG
	CONSECUTIVE INTERPRETATION		
開課系級	英文三 P	開課 資料	實體課程 選修 下學期 2學分
	TFLXB3P		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育 SDG17 夥伴關係		
系 (所) 教育目標			
<p>一、使命 (M i s s i o n) - 培養英文語言、文學及文化、生態、英語教學等多元研究的專才。</p> <p>二、願景 (V i s i o n) - 秉持英文系為國內英語教學及文學研究的優良傳統，將此傳統發揚光大，成為教學與研究並重之科系。</p> <p>三、價值 (V a l u e) - 英文全方位的學習，語言與文學並重，實用與理論兼顧。</p> <p>四、策略 (S t r a t e g i e s) -</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 密集訓練聽、說、讀、寫、譯五技。 2. 加強英文學習的資訊化及國際化。 3. 提昇大三出國留學計畫的質與量。 4. 實施英語能力檢測，提高學生就業競爭力。 5. 加強與國外著名大學的視訊教學。 6. 發展英美文學、文化研究、生態文學以及英語教學研究方面的特色及學術研究國際化。 			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
C. 加強職場英文能力。(比重：100.00)			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<ol style="list-style-type: none"> 1. 全球視野。(比重：50.00) 5. 獨立思考。(比重：50.00) 			
課程簡介	建立學生對逐步口譯的概念,藉由各專業主題的演練,使口譯技巧精進,並將理論與實務整合。		

	Students are expected to engage in intensive topic-based interpreting practices and develop the knowledge and skills required for consecutive interpretation.
--	---

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能 (Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	建立學生對口譯的概念,藉由各專業主題的演練,使口譯技巧精進,並將理論與實務整合。	Students will be asked to engage in intensive practices and are expected to develop the knowledge and skills required for consecutive interpretation.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	C	15	講述、討論、實作	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、報告(含口頭、書面)、活動參與

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	110/02/22~ 110/02/28	Introduction & Warm-up	
2	110/03/01~ 110/03/07	Topic #1: Travel	
3	110/03/08~ 110/03/14	Topic #2: Environment	
4	110/03/15~ 110/03/21	Topic #3: Local	
5	110/03/22~ 110/03/28	Topic #4: Economics & Marketing	⇒ 繳交 Assignment #1 & Journal
6	110/03/29~ 110/04/04	兒童節補假 (放假一天)	
7	110/04/05~ 110/04/11	Topic #5: Medical & Health	
8	110/04/12~ 110/04/18	Topic #6: Education	
9	110/04/19~ 110/04/25	Midterm Exam	
10	110/04/26~ 110/05/02	期中考試週	

11	110/05/03~ 110/05/09	Topic #7: Others	
12	110/05/10~ 110/05/16	Topic #8: Humanitarian & Human Rights	
13	110/05/17~ 110/05/23	Topic #9: Arts & Culture	
14	110/05/24~ 110/05/30	Topic #10: Science & Technology	⇒ 繳交Assignment #2 & Journal
15	110/05/31~ 110/06/06	Topic #11: Politics	
16	110/06/07~ 110/06/13	Topic #12: Showbiz	
17	110/06/14~ 110/06/20	Final Presentation	
18	110/06/21~ 110/06/27	期末考試週	
修課應 注意事項	<p>◆本課程為學年課程，未修過逐步口譯上學期課程的同學，不得修習下學期課程。</p> <p>◆課程規劃僅供參考，實際內容仍有可能視學生程度和需求調整。</p> <p>◆期中考及期末考採報告或口試型式。</p>		
教學設備	電腦、投影機、其它(麥克風)		
教科書與 教材			
參考文獻	<p>1. 周兆祥、陳育沾 (1995)。《口譯的理論與實踐》。臺北市:台灣商務印書館。</p> <p>2. 劉敏華 (2008)。《逐步口譯與筆記》。臺北市:書林出版有限公司。</p> <p>3. 林燕玲(2016)。《現代口譯教程:逐步口譯技巧與實踐》。台北市:書林出版有限公司。</p> <p>4. 林超倫 (2004) 。《實戰口譯 實戰練習》。台北市:經典傳訊文化。</p>		
批改作業 篇數	2 篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	<p>◆出席率： 10.0 % ◆平時評量：40.0 % ◆期中評量：25.0 %</p> <p>◆期末評量：25.0 %</p> <p>◆其他〈 〉： %</p>		
備考	<p>「教學計畫表管理系統」網址：https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。</p> <p>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</p>		